

**İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ  
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ**

**Yıl: 2014**

**Cilt: 24/Güz**

**ISSN: 0085-7432**

**TÜRKİYAT MECMUASI**

**KURUCU**

**ORD. PROF. M. FUAD KÖPRÜLÜ**

**MÜDÜR**

**PROF. DR. A. AZMİ BİLGİN**

**İSTANBUL**

## **Türkiyat Mecmuası**

Cilt: 24/Güz, 2014, ISSN: 0085-7432

### **Sahibi/Owner**

İstanbul Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü adına Müdür  
Prof. Dr. A. Azmi BİLGİN

### **Editörler/Editors**

Doç. Dr. İbrahim ÇEŞMELİ  
Doç. Dr. Abid Nazar MAHDUM  
Yrd. Doç. Dr. Ayna Askeroğlu ARSLAN

### **Yazı İşleri Müdürü/Editor in Chief**

Doç. Dr. Sinan ÇİTÇİ

### **E-Dergi Yöneticisi-Mizanpaj/E-Journal Director-Layout**

Doç. Dr. İbrahim ÇEŞMELİ

### **Dergi Sekreteryası/Journal Secretariat**

Öğr.Gör. Dr. Fatma Meliha ŞEN  
Arş. Gör. Selim AHMETOĞLU  
Arş. Gör. Yusuf ÜNAL

### **Yayın Kurulu/Editorial Board**

Prof. Dr. A. Azmi BİLGİN  
Prof. Dr. Mualla Uydu YÜCEL  
Doç. Dr. İbrahim ÇEŞMELİ  
Doç. Dr. Sinan ÇİTÇİ  
Doç. Dr. Abid Nazar MAHDUM  
Yrd. Doç. Dr. Cemal AKSU  
Yrd. Doç. Dr. Ayna Askeroğlu ARSLAN  
Yrd. Doç. Dr. Ramazan BALCI  
Yrd. Doç. Dr. Ömer KUL

**YILDA İKİ KERE ÇIKAR  
ULUSLARARASI HAKEMLİ AKADEMİK DERGİDİR**

Semi-annually / International Refereed Academic Journal

**Türkiyat Mecmuası, ASOS Index, EBSCO (Academic Search  
Complite), MLA International Bibliography ve ULAKBİM tarafından  
tarafından indekslenmektedir**

Türkiyat Mecmuası is being indexed by ASOS Index, EBSCO (Academic  
Search Complite), MLA International Bibliography and ULAKBİM

**Dergimizdeki yazılar, kaynak gösterilerek alıntılanabilir.  
Yazıların tüm sorumluluğu yazarlarına aittir.**

Quotations are allowed by indicating the source. All responsibilities of the  
articles belong to the writers

**Baskı/Print**

Step Ajans Reklamcılık Matbaacılık Tanıtım ve Organizasyon Ltd.Şti.  
Göztepe Mh. Bosna Cd. No:11 34200 Bağcılar/İSTANBUL  
Telefon: 0212 446 88 46  
E-posta: stepajans@gmail.com  
Matbaa Sertifika No: 12266

**Yazışma Adresi/Correspondence Address**

İ.Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Horhor Cad. Kavalalı Sk. 5/4, 34080  
Fatih/İstanbul  
Telefon: +90-212-440 00 00-26654  
E-posta: turkiyatmecmuasi@istanbul.edu.tr

## **YURT DIŞI TEMSİLCİLERİ / REPRESENTATIVES ABROAD**

### **ABD/USA**

Prof. Dr. M.Őukrü HANİOĐLU

Princeton University, Department of Near Eastern Studies, 110 Jones Hall, Princeton,  
New Jersey 08544, USA

### **AVUSTURYA/AUSTRIA**

Doç. Dr. Edith Gülçin AMBROS

Vienna University, Department of Near Eastern Studies Faculty of Philological and  
Cultural Studies 1090 Wien, Spitalgasse 2, Hof 4 (Campus)/Austria

### **HOLLANDA/The NETHERLANDS**

Prof. Dr. Uwe BLAESING

Leiden University – LUCL, P.O. Box 9515, NL-2300 Leiden / The Netherlands

### **MISIR/EGYPT**

Prof. Dr. Shawky HASSAN,

Kahire Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dođu Dilleri Bölümü Türk Dili ve Edebiyatı  
Őubesi. P.K. ORMAN 44 Giza/Mısır

### **NAHCİVAN**

Elxan YURDOĐLU

Azerbaycan Milli Bilimler Akademisi, Nahçıvan Bölümü, İnce Sanatlar, Dil ve  
Edebiyat Enstitüsü, Folklorőinaslık Őubesi, Nahcivan-76,

Nahcivan Özerk Cumhuriyeti

### **POLONYA/POLAND**

Doç. Dr. Öztürk EMİROĐLU

Uniwersytet Warszawski Wydział Orientalistyczny Zakład Turkologii i Ludow Azji  
Środkowej Ul. Krakowskie Przedmieście 26/2800-927, Warszawa/Polska

Değerli Okuyucular,

*Türkiyat Mecmuası*'nın bu sayısında Türk dili, kültürü ve tarihiyle ilgili makaleler bulunmaktadır. **“Müslüman Türk Bilginlerin Müzik Bilimine Katkıları”** isimli ilk makalenin yazarı Fazlı Arslan, X-XIII. yüzyıllarda yaşamış Fârâbî, İbn Sînâ, Nasîruddîn-i Tûsî, Safiyyüddîn-i Urmevî, Kutbuddîn-i Şîrâzî gibi ilmin pek çok dalında eserler vermiş bilim adamlarının müzik tarihi bakımından da önemli olduklarını ortaya koymaktadır.

Uğur Demir **“Muhayyel Bir Kırım Tarihçisi Kefevî İbrahim Efendi ve Humbaracıbaşı Ahmed Paşa'nın Rusya'ya Dair Raporu”** isimli makalesinde, Kırım tarihi üzerine çok az sayıdaki kaynaktan biri olan *Tevârîh-i Tatar Hân ve Dağıstan ve Moskov ve Deşt-i Kıpçak* isimli eserle ilgili bazı yanlışları düzeltmekte ve önemli tespitlerde bulunmaktadır.

Klasik Türk Edebiyatı'nın nispeten az araştırılmış konularından birisi hicivdir. Ramazan Ekinci **“Türk Hiciv Edebiyatının Sıradışı Bir Şairi: Küfrî-i Bahâyî ve Eserlerinden Örnekler”** adlı çalışmasında eleştiri ya da bazen hakaret olarak adlanılabilecek mahiyette manzumeler kaleme alan, aynı zamanda müneccimbaşılık da yapan şair Küfrî-i Bahâyî'nin hayatı hakkında bilgi vermekte ve özellikle hicviyeleri üzerinde durmaktadır.

Mevlânâ Celâleddin Rûmî'nin *Mesnevi*'si ve Türkçe şerhleri üzerinde çeşitli araştırmaları bulunan İsmail Güleç, **“Mesnevî-i Şerîf'in Üçüncü Beytine Farklı Bir Şerh Denemesi”** adlı makalesinde *Mesnevi*'nin üçüncü beytinin günümüze kadar yapılmış bütün şerhlerini incelemiş, gözden kaçan bazı noktalara dikkat çekmiştir.

Alman İmparatoru Kaiser II. Wilhelm 1888 yılında imparator olduğunda Osmanlı padişahı Sultan II. Abdülhamid idi. II. Wilhelm, ikisi II. Abdülhamid döneminde olmak üzere üç defa Osmanlı Devleti'ni ziyaret etmiştir. 1889 ve 1917 yıllarındaki ziyaretler sadece İstanbul'a yapılmakla birlikte 1898 yılındaki seyahat İstanbul dışında Suriye, Lübnan ve özellikle Kudüs'ü de kapsadığı için son derece önemlidir. 1898 yılındaki bu ikinci ziyarette Şakir Paşa, II. Wilhelm'e refakat etmiş ve yaşadıklarını günlük hâlinde kaydetmiştir. Ö. Kürşad Karacagil'in **“II. Wilhelm'in Osmanlı İmparatorluğu'nu Ziyareti ve Mihmandarı Mehmed Şakir Paşa'nın Günlüğü (1898)”** adlı makalesinde adı geçen günlükteki bilgiler, *İkdam Gazetesi* tarafından imparatorun seyahatini takip etmekle görevlendirilen muhabir İsmail Zühdü'nün 4-23 Kasım 1898 tarihlerinde *İkdam Gazetesi*'nde yayımlanan yazıları da eklenerek ilim âlemine sunulmaktadır.

Muharrem Kesik tarafından yazılan **“How was Sultan Alp Arslan Killed?”** adlı makale, bu sayımızın tek İngilizce yazısıdır. Bu yazıda Büyük Selçuklu sultanı Alp Arslan’ın Yusuf el-Harezmî isimli şahıs tarafından hançerlenerek yaralanması ve vefatı hakkında, dönemin önemli Selçuklu tarihlerinin verdiği bilgiler incelenerek Batı Karahanlılar üzerine yapılan son sefer ve katilin kimliği hakkında açıklamalar yapılmıştır.

Feryal Kormaz **“Osmanlı Nesrinden Bir Lekenâme Metni”** adlı makalesinde Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü'nün kütüphanesinde bulunan *Lekenâme*'nin, metnini ortaya koymuş ve üzerinde dil incelemesi yapmıştır.

Ahmet Kütük **“İslam/Türk Devlet ve Toplum Geleneğinde Renkler ve Anlamları”** adlı çalışmasında, ilk Türk İslam devletlerinden başlayarak özellikle bayrakların renkleri ve bunların devlet geleneğindeki sembolleri üzerinde durmaktadır.

**“İçin Edatının Stantard Dışı Kullanımı”** adlı makalede Perihan Ölker, "için" edatının tarihi seyrini incelemiş, daha önce dikkat çekilmemiş kullanılış biçimlerini örnekleriyle göstermiştir.

Âsâf Hâlet Çelebi'nin *Sidharta* isimli şiiri, şairin kullandığı dil ve metaforlar bakımından dikkat çekici bir manzumedir. Bu şiir üzerine Emine Gözde Özgürel'in yazdığı **“Âsâf Hâlet Çelebi'nin Sidharta Adlı Şiirinin Metaforik Yapısı”** isimli yazıda adı geçen şiir özellikle Budizm, Zen ve İslam tasavvufu ile bağlantı kurularak açıklanmıştır.

Leyla Alptekin Sarıoğlu **“XV. Yüzyıl Mutasavvıflarından Cemâl-i Halvetî'nin Mesnevîlerinde Mesnevî Kaynaklı Hikâyeler”** isimli makalesinde *Mesnevi*'nin XV. yüzyıl mutasavvıflarından Cemâl-i Halvetî'nin eserlerine etkisini örneklerle açıklamaktadır.

Kaynağı kadim Hint inançlarında bulunan Ayurveda tıbbının evren tasavvurlarından beş unsur önemli yere sahiptir. **“Eski Uygurca'da Âyurveda Tıbbı ve Beş Unsur”** isimli makalede Hacer Tokyürek, bu kozmoloji ve buna bağlı tıp inancının Eski Uygurca metinlerdeki karşılıklarını ele almaktadır.

Hasan Yıldız'ın **“Tanzimat'tan Günümüze Maarif Müfettişliği ile İlgili Düzenlemeler Bağlamında Etik İlkeler”** adlı makalesi, eğitim sisteminin önemli kurumlarından olan *“teftiş”* mekanizmasının Tanzimat dönemindeki başlangıcından günümüze kadar olan seyrini *“etik”* ilkeler bakımından ele alan kapsamlı bir çalışmadır.

Sayımızın “Kitabiyat”ında, Meliha Uçar’ın “**Karahan, Akartürk (2013), *Dîvânu Lugati’t-Türk’e Göre XI. Yüzyıl Türk Lehçe Bilgisi*, TDK Yay., Ankara.**” ve Nazlı Vatansever’in “**Kitaplara Vakfedilen Bir Ömre Tuhfe: İsmail E. Erünsal’a Armağan**” adlı tanıtım yazıları bulunmaktadır.

Enstitümüzün 90. yılı münasebetiyle düzenlenen ve 11-13 Kasım 2014 tarihleri arasında gerçekleştirilen 11. Millî Türkoloji Kongresi ve Bonn Üniversitesi Arkeoloji Enstitüsü’nün Moğolistan’da yaptığı Arkeolojik Kazılar hakkındaki yazılar bu sayıdaki “Haberlerimiz” kısmında yer almaktadır.

**A. Azmi BİLGİN**





## İÇİNDEKİLER

**MAKALELER**.....1-284

### **Fazlı ARSLAN**

Müslüman-Türk Bilginlerin Müzik Bilimine Katkıları (X-XIII. Yüzyıllar)

The Contributions of Muslim Turks to Music Science (X-XIII. Centuries)

.....1-21

### **Uğur DEMİR**

Muhayyel Bir Kırım Tarihçisi Kefevî İbrahim Efendi ve Humbaracıbaşı  
Ahmed Paşa'nın Rusya'ya Dair Raporu

An Imagined Crimean Historian Kefevi Ibrahim Efendi and Claude  
Alexandre de Bonneval's (Humbaracibashi Ahmed Pasha) Report About  
Russia.....23-32

### **Ramazan EKİNCİ**

Türk Hiciv Edebiyatının Sıradışı Bir Şairi: Küfrî-i Bahâyî ve Eserlerinden  
Örnekler

An Extraordinary Poet of Turkish Satiric Literature: Küfrî-i Bahâyî and  
Examples from His Works.....33-58

### **İsmail GÜLEÇ**

*Mesnevî-i Şerîf*'in Üçüncü Beytine Farklı Bir Şerh Denemesi

An Alternative View to the 3<sup>rd</sup> Couplet of *Masnavi*.....59-71

### **Ö. Kürşad KARACAGİL**

II. Wilhelm'in Osmanlı İmparatorluğunu Ziyareti ve Mihmandarı Mehmed  
Şakir Paşa'nın Günlüğü (1898)

Wilhelm II's Visit to the Ottoman Empire and the Diary of His Host

Mehmed Shakir Pasha (1898).....73-97

**Muharrem KESİK**

How was Sultan Alp Arslan Killed?

Sultan Alp Arslan Nasıl Öldürüldü?.....99-120

**Feryal KORKMAZ**

Osmanlı Nesrinden Bir *Lekenâme* Metni

A *Lekenâme* Text from Ottoman Prose.....121-131

**Ahmet KÜTÜK**

İslam/Türk Devlet ve Toplum Geleneğinde Renkler ve Anlamları

Colours and their Meanings in the Customs of Islamic/Turkish State and

Society .....133-170

**Perihan ÖLKER**

İçin Edatının Standart Dışı Kullanımı

Non-Standart Using of İçin Postposition.....171-193

**Emine Gözde ÖZGÜREL**

Âsaf Hâlet Çelebi'nin *Sidharta* Adlı Şiirinin Metaforik Yapısı

Metaphorical Structure of Celebi's Poem *Sidharta*.....195-211

**Leylâ Alptekin SARIOĞLU**

XV. Yüzyıl Mutasavvıflarından Cemâl-i Halvetî'nin Mesnevîlerinde  
Mesnevî Kaynaklı Hikâyeler

XV. Century Djamâl-i Khalwatî'n of Sufis in the Mathnawî Masnavi

Weld Tales.....213-233

**Hacer TOKYÜREK**

Eski Uygurcada Āyurveda Tıbbı ve Beş Unsur

Ayurvedic Medicine and the Five Elements in Old Uyghur.....235-260

**Hasan YILDIZ**

Tanzimat'tan Günümüze Maarif Müfettişliği ile İlgili Düzenlemeler  
Bağlamında Etik İlkeler

The Ethical Principles Within the Concept of Regulations Regarding the  
Inspectorate of Education from the Tanzimat Reform Era Until Today

.....261-284

**KİTÂBİYAT**.....285-294

**Melike UÇAR**

Karahan, Akartürk (2013), *Dîvânu Lugati't-Türk'e Göre XI. Yüzyıl Türk  
Lehçe Bilgisi*, TDK Yay., Ankara.....285-290

**Nazlı VATANSEVER**

Kitaplara Vakfedilen Bir Ömre Tuhfe: İsmail E. Erünsal'a Armağan

.....291-294

**HABERLER**.....295-308

**Selim AHMETOĞLU**

İstanbul Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü'nün Kuruluşunun  
90.Yılında 11. Milli Türkoloji Kongresi 11-13 Kasım 2014.....295-297

**Fatma Aysel DİNGİL**

Bonn Üniversitesi Arkeoloji Enstitüsü'nün Moğolistan'da Yaptığı  
Arkeolojik Kazılar.....299-307

**YAYIM İLKELERİ ve MAKALE YAZIM KURALLARI**.....309-312

